

Rom

Chapter 10

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς
Irmãos, a- de-fato boa-vontade do- meu coração, e a- súplica a-
[G0080](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2107](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4314](#)

τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
- Deus, por- eles para- salvação.
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4991](#)

Irmãos, o bom desejo do meu coração e a oração a Deus por Israel, é para sua salvação.

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ'
Testemunho pois a-eles, que zelo de-Deus têm, mas não com-
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2205](#) [G2316](#) [G2192](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2596](#)

ἐπίγνωσιν.
conhecimento.
[G1922](#)

Porque lhes dou testemunho de que têm zelo de Deus, mas não com entendimento.

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν
Ignorando pois a- - de-Deus justiça, e a- própria
[G0050](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#)

[δικαιοσύνην] ζητοῦντες στήσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ
[justiça] procurando estabelecer, à- justiça - de-Deus, não
[G1343](#) [G2212](#) [G2476](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#)

ὑπετάγησαν.
se-sujeitaram.
[G5293](#)

Porque, não conhecendo a justiça de Deus, e procurando estabelecer a sua própria justiça, não se sujeitaram á justiça de Deus.

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
Fim pois de-lei Cristo, para- justiça a-todo o- que-crê.
[G5056](#) [G1063](#) [G3551](#) [G5547](#) [G1519](#) [G1343](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#)

Porque o fim da lei é Christo para justiça de todo aquele que crê.

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ <τοῦ> νόμου, [ὅτι]
Moisés pois escreve que a- justiça a- que-é-de- <a-> lei, [que]
[G3475](#) [G1063](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)

ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
o- que-fizer [estas-coisas] homem, viverá por- ela.
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

Porque Moisés descreve a justiça que é pela lei, dizendo: O homem que fizer estas coisas viverá por ellas.

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ
A- porém de- fé justiça, assim diz: Não digas no- -
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδία σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν
coração teu, Quem subirá ao- - céu? Isto- é, Cristo
[G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

καταγαγεῖν.
fazer-descer.
[G2609](#)

| Mas a justiça que é pela fé diz assim: Não digas em teu coração: Quem subirá ao céu? (isto é, a trazer do alto a Christo)

7 ἢ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν ἐκ
Ou, Quem descerá ao- - abismo? Isto- é, Cristo dentre-
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
mortos fazer-subir.
[G3498](#) [G0321](#)

| Ou, quem descerá ao abismo? (isto é, a tornar a trazer, dos mortos a Christo).

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
Mas que diz? Perto de-ti a- palavra está, na- - boca tua,
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

καὶ ἐν τῇ καρδία σου; τοῦτ' ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ
e no- - coração teu; isto- é, a- palavra da- fé que
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#)

κηρύσσομεν,
pregamos,
[G2784](#)

| Mas que diz? A palavra está junto de ti, na tua bocca e no teu coração; esta é a palavra da fé, que prégramos,

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
que se confessares (a- palavra) com-a- - boca tua, (que) Senhor
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῇ καρδία σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
Jesus, e creres no- - coração teu, que - Deus o
[G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
ressuscitou dentre- mortos, serás-salvo.
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)

| A saber: Se com a tua bocca confessares ao Senhor Jesus, e em teu coração crêres que Deus o resuscitou dos mortos, serás salvo.

10 καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται
Com-coração pois se-crê para- justiça; com-bocca porém se-confessa
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#)

εἰς σωτηρίαν.
para- salvação.
[G1519](#) [G4991](#)

| Porque com o coração se crê para a justiça, e com a bocca se faz confissão para a salvação.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ
 Diz pois a- Escritura, Todo o- que-crê nele- nele não
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.
 será-envergonhado.

[G2617](#)

Porque a Escripura diz: Todo aquelle que n'elle crêr não será confundido.

12 οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλληνος; ὁ γὰρ αὐτὸς
 Não pois há distinção de-judeu e também de-grego; o- pois mesmo
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#)

Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντα τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
 Senhor de-todos enriquecendo para- todos os- que-invocam- o.

[G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0846](#)

Porque não ha differença entre judeo e grego; porque um mesmo é o Senhor de todos os que o invocam.

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
 Todo pois, que - invocar o- nome do-Senhor, será-salvo.
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

Porque todo aquelle que invocar o nome do Senhor será salvo.

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ
 Como pois invocarão em- quem não creram? Como porém
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1161](#)

πιστεύσωσιν οὐ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?
 crearão de-quem não ouviram? Como porém ouvirão, sem pregador?
[G4100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5565](#) [G2784](#)

Como pois invocarão aquelle em quem não creram? e como crearão n'aquelle de quem não ouviram? e como ouvirão, se não ha quem prégue?

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται, Ὡς
 Como porém pregarão, se não forem-enviados? Como está-escripto, Quão
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#) [G5613](#)

ἄγαθοι οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν εὐαγγελιζομένων <τὰ
 formosos os- pés <dos- que-anunciam paz> dos- que-anunciam <as>
[G5611](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#) [G2097](#) [G3588](#)

ἀγαθά!
 boas-novas!

[G0018](#)

E como prégarão, se não forem enviados? como está escripto: Quão formosos são os pés dos que annunciam a paz, dos que annunciam coisas boas!

16 Ἄλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἴσαϊας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς
 Mas não todos obedeceram ao- evangelho. Isaías pois diz, Senhor, quem
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
 creu na- pregaçãο nossa?

[G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

Mas nem todos obedecem ao evangelho; porque Isaias diz: Senhor, quem creu na nossa prégação?

17 ἄρα ἢ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἢ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος
 Portanto a- fé de- pregaçã, a- porém pregação por-meio-de- palavra
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#)

Χριστοῦ.
 de-Cristo.
[G5547](#)

| De sorte que a fé é pelo ouvir, e o ouvir pela palavra de Deus.

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν,
 Mas digo, por-acaso não ouviram? Antes-pelo-contrário, Para- toda a- terra,
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ
 saiu a- voz deles; e até- os- confins da- terra-habitada, as-
[G1831](#) [G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#)

ῥήματα αὐτῶν.
 palavras deles.
[G4487](#) [G0846](#)

| Mas digo: Porventura não ouviram? Sim, por certo, pois por toda a terra saiu o som d'elles, e as suas palavras até aos confins do mundo.

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
 Mas digo, por-acaso Israel não soube? Primeiro, Moisés diz, Eu
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1473](#)

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ' οὐκ ἔθνη; ἐπ' ἔθνη ἀσυνέτω, παροργιῶ
 provocarei-ao-cíume a-vós, por- não naçã; por- nação insensata, provocarei-à-ira
[G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G0801](#) [G3949](#)

ὑμᾶς.
 a-vós.
[G4771](#)

| Mas digo: Porventura Israel não o conheceu? Primeiramente diz Moisés: Eu vos metterei em ciumes com aquelles que não são povo, com gente insensata vos provocarei á ira.

20 Ἴσαϊας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην <ἐν> τοῖς ἐμὲ μὴ
 Isaías porém ousa e diz, Fui-encontrado <pelos> que- me- não
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#)

ζητοῦσιν; ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
 buscavam; manifesto tornei-me, aos-que- me não perguntavam.
[G2212](#) [G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

| E Isaías se atreve, e diz: Fui achado pelos que me não buscavam, fui manifestado aos que por mim não perguntavam.

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς
 A- porém - Israel, diz, Todo o- dia, estendi as- mãos
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#) [G3588](#) [G5495](#)

μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
 minhas, para- pono desobediente e contradizente.
[G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)

| Mas contra Israel diz: Todo o dia estendi as minhas mãos a um povo rebelde e contradizente.